Amgueddfa'r Môr PORTHMADOG Maritime Museum

News Letter - Cylchlythyr

GWANWYN 2017 SPRING

Open for the Season

We re-opened at Easter and were fairly busy. Hopefully this is an indication for the coming season. Every year, since reopening in 2013, our visitor numbers have increased.

Over the winter we carried out routine maintenence and revamped a couple of displays. New signage has been installed and more digital displays set up. We hope that this has improved the interpretation of our artefacts.

Porthmadog is, of course, famous for the export of slate, but the local ships, mariners and owners from the district were heavily involved in the much wider maritime field. They sailed on, or owned, the bigger sailing ships in the world wide trade and later steamships. Our aim is to show the complete story of our maritime heritage.

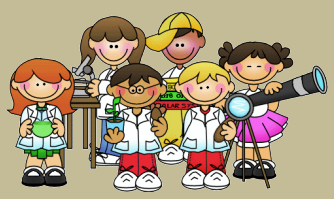
Agored ar gyfer y Tymor

Ail-agorwyd yr amgueddfa adeg y Pasg ac roeddem yn eithaf prysur. Gobeithio fod hyn yn arwydd ar gyfer y tymor sydd i ddod. Bob blwyddyn, ers ailagor yn 2013, mae nifer ein hymwelwyr wedi cynyddu.

Aeth cynnal a chadw ymlaen dros y gaeaf ac ailwampiwyd rhai arddangosfeydd. Mae arwyddion newydd wedi cael eu gosod a mwy o arddangosiadau digidol wedi eu sefydlu. Rydym yn gobeithio bod hyn wedi gwella dehongli ein harteffactau.

Mae Porthmadog, wrth gwrs, yn enwog am allforio llechi, ond roedd y llongau lleol, y morwyr a pherchnogion o'r ardal yn cymryd rhan bwysig yn y maes morwrol llawer ehangach. Hwyliasant ar, neu yn eiddo, y llongau hwylio mawr yn y fasnach fyd-eang a llongau ager yn ddiweddarach. Ein nod yw dangos y stori gyflawn o'n treftadaeth forwrol.

Local School and children's groups can visit the museum free of charge!
We have some play activities and hands-on educational exhibits.

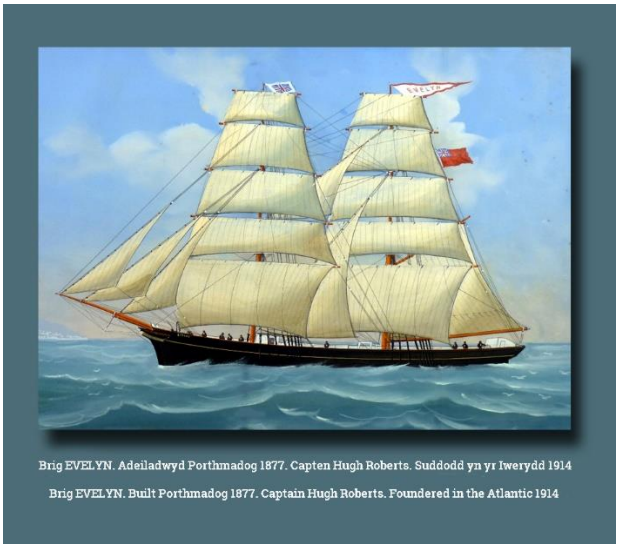


Gall Ysgolion a grwpiau plant lleol ymweld â'r amgueddfa yn rhad ac am ddim! Mae gennym rai gweithgareddau chwarae a arddangosion ymarferol addysgol.

Contact the secretary to arrange a visit 07866633927

Visit our website www·portmm·org

You will find plenty of information here. There are sections on different aspects of the local maritime history and tradition. The galleries contain many images. A recently added one shows thirty images of ships built and owned locally and others associated with the district.



Brig EVELYN. Adeiladwyd Porthmadog 1877. Capten Hugh Roberts. Suddodd yn yr Iwerydd 1914

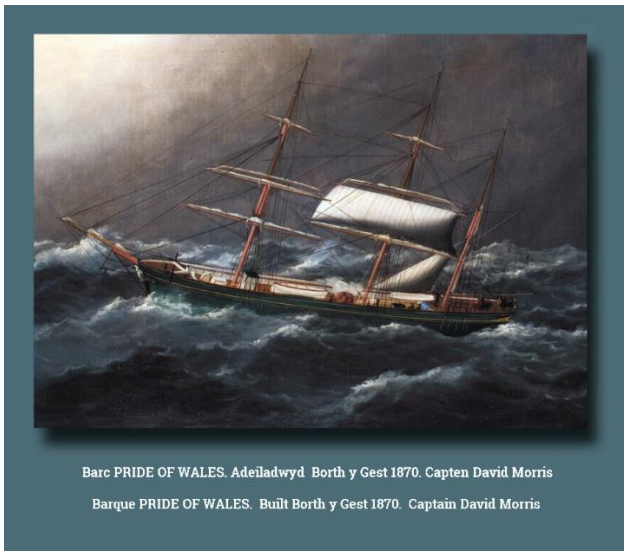
Brig EVELYN. Built Porthmadog 1877. Captain Hugh Roberts. Foundered in the Atlantic 1914

Our Facebook page is also well worth a visit. There are regular posts which often develop into interesting “threads”.

CLICK!

Ewch i'n gwefan www·portmm·org

Cewch hyd i ddigon o wybodaeth fan hyn. Ceir adrannau ar wahanol agweddau ar hanes a thraddodiadau morwrol lleol. Mae'r orielau yn cynnwys llawer o luniau. Mae un ychwanegwyd yn ddiweddar yn dangos tri deg delwedd o longau yn cael eu hadeiladu ac yn eiddo neu yn gysylltiedig â'r ardal.



Barc PRIDE OF WALES. Adeiladwyd Borth y Gest 1870. Capten David Morris

Barque PRIDE OF WALES. Built Borth y Gest 1870. Captain David Morris

Mae ein tudalen Facebook hefyd yn werth ymweld. Yna mae “posts” rheolaidd sy'n aml yn datblygu i mewn i "threads" ddiddorol.

CLIC!

Recent Refurbishment



New Signage

Adnewyddu Diweddar



Arwyddion newydd



New digital display – Includes unique film of the “Miss Morris” being scuttled by a U-Boat in 1917

Arddangosfa digidol newydd - Yn cynnwys ffilm unigryw y "Miss Morris" yn cael ei suddo gan U-Boat yn 1917



Sailmaking display revamped
Arddangosfa gwneuthurwr hwyliau wedi ailwampio

Shop

We now have a small shop which sells new books, prints, mugs, puzzles, knot games, post cards and other small items.

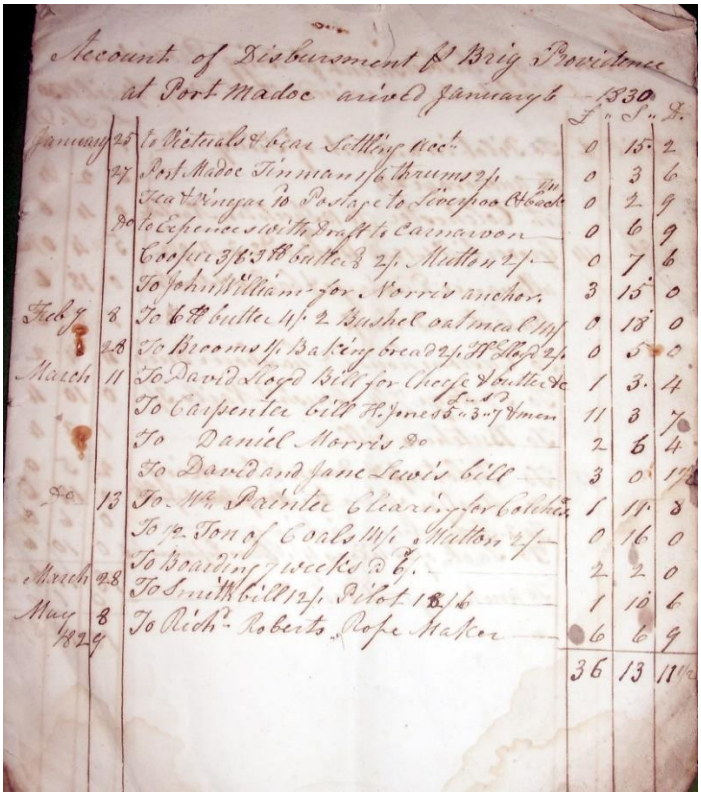
Siop

Mae gennym siop fach sy'n gwerthu llyfrau newydd, printiau, mygiau, posau, gemau cwlwm, cardiau post ac eitemau bach eraill.



Llyfr Cyfrif y PROVIDENCE

Mae'r llyfr hwn, ar fenthyg yn ddiweddar i'r amgueddfa, yn llawn o fanylion diddorol. Mae'n cynnwys y cyfrifon llawn am y llong fach ar gyfer y flwyddyn 1830 ac mae'n cynnwys, tâl cludo enillir, cyflogau criw, peilota, ffioedd harbwr, biliau fasnachwyr, atgyweiriadau, hwyliau newydd, rigio ac unrhyw telerau eraill.

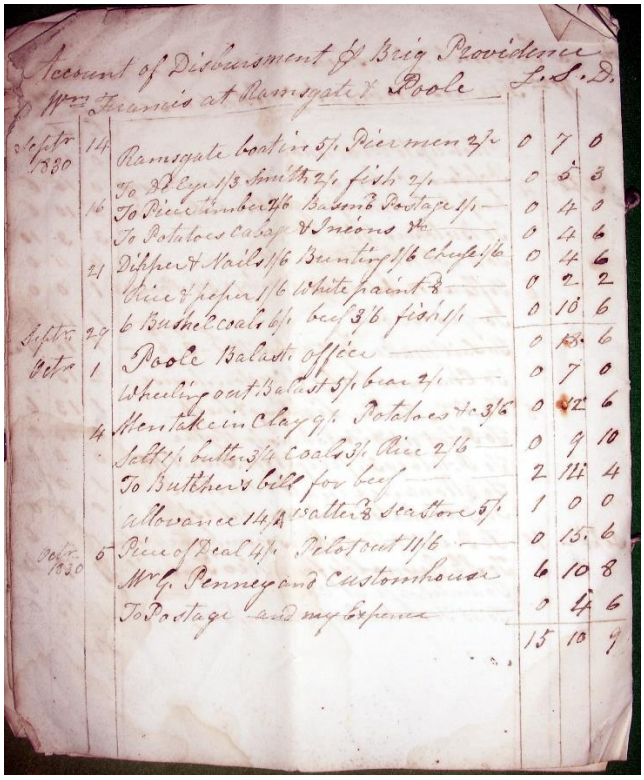

Account of Disbursement of Brig Providence at Port Madoc arrived January 6th 1830

Yn ôl Lloyds Register roedd dwsinau o longau a enwir PROVIDENCE. Mae'r llyfr "Llongau Porthmadog" yn cynnwys un, a adeiladwyd ar Draeth Bach yn 1783, meistr Richard Roberts. Mae'n ymddangos mai y brig, (capten William Francis), grybwyllir yn y llyfr am Bermo gan y diweddar Lewis Lloyd "Wherever Freights May Offer" oherwydd enw'r Capten yn y llyfr treuliau yw William Francis. Roedd y teulu hwn (Llanfair a Mochras) yn berchen dwy long o'r enw PROVIDENCE, yn gyntaf slŵp fechan y capten Evan Francis brawd William, ac yna, yn ôl pob tebyg, y brig i gymryd lle llong hon. Cymerodd y dwy long rhan mewn trawslwytho llechi ger Ynys Cyngar cyn daeth Porthmadog i fodolaeth. Erbyn 1830 roedd y porthladd newydd wedi datblygu ac yn y llyfr, gwelwn dollau a dalwyd i Daniel Morris, harbwr feistr cyntaf. Llwythwyd llechi i Colchester a wedyn gweithiodd y llong ei ffordd yn ôl o Ramsgate neu Poole i Lerpwl ac yna adref.

Mae'r llyfr hwn yn haeddu ymchwil mwy manwl a byddai'n brosiect da i'r amgueddfa.

Disbursement Book of the PROVIDENCE

This book, recently loaned to the museum, is full of interesting details. It contains the full accounts for the small vessel for the year 1830 and includes, freights earned, crew wages, pilotage, harbour dues, chandler's bills, repairs, new sails, rigging and any other expenses.


Account of Disbursment of Brig Providence Wm Francis at Ramsgate & Poole

According to Lloyds Register there were dozens of ships named PROVIDENCE. The book "Porthmadog Ships" has one, built on Traeth Bach in 1783, master Richard Roberts. It appears to be the brig captained by William Francis mentioned in the late Lewis Lloyd's book about Barmouth "Wherever Freights May Offer". The Captain's name in the disbursement book is William Francis. This family (of Llanfair and Mochras) owned two vessels of this name, firstly a small sloop which was commanded by William's brother Evan and then, probably to replace this vessel, a brig. Both vessels were engaged in transhipping slate at Ynys Cyngar before Porthmadog came in to being. By 1830 the new port had developed and in the book, we see dues paid to Daniel Morris, the first harbour master. Slate cargoes were taken to Colchester and the vessel then worked her way back via Ramsgate or Poole to Liverpool then home.

This book deserves more detailed research and would be a good project for the museum.

What is it?

Found in an attic in Borth y Gest and recently presented to the museum. Generally thought to be a “traveller” from a rope making machine.

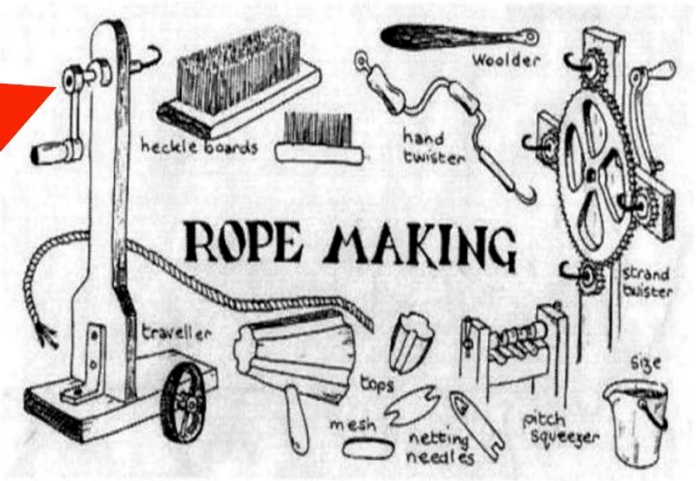
Another suggestion is that it was a hand-held version for making simple ropes on farms.

Beth yw hyn ?

Daethpwyd hyd i hwn mewn atig yn Borth y Gest ac cyflwynwyd i'r amgueddfa yn ddiweddar. Credir yn gyffredinol ei fod yn "deithiwr" o beiriant gwneud rhaffau.

Awgrym arall yw ei fod yn fersiwn ddelir yn y llaw ar gyfer gwneud rhaffau syml ar ffermydd.





AMGUEDDFA'R MÔR PORTHMADOG MARITIME MUSEUM



Mae'r amgueddfa yn ymddiriedolaeth elusennol ac mae angen cyfeillion, noddwyr, gwirfoddolwyr a chynorthwywyr mewn rolau chefnogaeth er mwyn sicrhau'r dyfodol

Eich Hanes, Treftadaeth a Thraddodiad!

The museum is a charitable trust and need friends, sponsors, supporters, volunteers and helpers in support roles to ensure the future

Your History, Heritage and Tradition!

gwirfoddoli VOLUNTEER!

Call in at any time when we are open during the season or if you see the door open during the winter.
Phone the secretary 07866633927

Admission Charges:

Adult: £2.00
Family Ticket: £4.00

Tâl Mynediad

Oedolion: £2.00
Tocyn Teulu: £4.00